

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____
_____ 2010. godine, donijela

UREDBU
o objavi
Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije
o suradnji na području turizma

Članak 1.

Objavljuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji na području turizma, sklopljen u Zagrebu dana 6. travnja 2006. godine, u izvorniku na hrvatskom i makedonskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi :

SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE
O SURADNJI NA PODRUČJU TURIZMA

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Makedonije (u daljnjem tekstu «ugovorne stranke»),

IZRAŽAVAJUĆI želju za doprinosom proširenju prijateljskih veza između naroda Republike Hrvatske i Republike Makedonije

PRIZNAJUĆI značaj što ga turizam ima, kako za njihova gospodarstva, tako i za bolje razumijevanje i prijateljske odnose između njihova dva naroda,

U UVJERENJU o potrebi promicanja suradnje na području turizma uzimajući u obzir potencijale svake od njih,

S OBZIROM NA volju ugovornih stranaka da poduzimaju sve mjere u cilju očuvanja prirodne i kulturne baštine i okoliša kako bi osigurale održiv razvitak na području turizma,

Sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1

Ugovorne stranke osobito će skrbiti za razvoj i jačanje međusobnih turističkih veza u cilju boljeg uzajamnog poznavanja povijesti i kulture dvaju naroda.

Ugovorne stranke će podupirati suradnju i izravne kontakte među putničkim agencijama, te s drugim relevantnim tvrtkama i organizacijama koje su uključene u turističku djelatnost, s ciljem povećanja međusobne turističke razmjene.

Članak 2

Sukladno svom unutarnjem zakonodavstvu ugovorne stranke će posebnu pozornost posvetiti razmjeni know-howa i praktičnih iskustava u različitim područjima turističke djelatnosti, kao što je suradnja na području turističke promidžbe, istraživanje i izrada promotivnih materijala.

Ugovorne stranke će poticati suradnju na području obrazovanja za zanimanja u turističko-ugostiteljskoj djelatnosti i stručnog usavršavanja zaposlenih u turističkom sektoru, razmjenom informacija o obrazovnim programima/institucijama, profesionalnim usavršavanjem, i razmjenom studenata, predavača i stručnjaka iz obrazovnih institucija s područja turizma, te organiziranjem seminara za turističke čelnike i profesionalce.

Članak 3

Ugovorne stranke će stimulirati i podupirati razmjenu statističkih, informativnih, promotivnih i drugih materijala iz područja turizma, kojim se bave njihova nadležna tijela, uključujući informacije:

- zakonima i drugim propisima, kojima se regulira turistička djelatnost u svojoj zemlji;
- zakonima i drugim propisima, vezanim za zaštitu i očuvanje prirodnih resursa i kulturnih
- objekata, koji predstavljaju turističke znamenitosti;
- mogućnostima svojih država u području turizma;
- hotelima i drugim objektima za smještaj turista.

Članak 4

Ugovorne stranke će poticati sudjelovanje druge stranke na međunarodnim izložbama i sajmovima, koji će se organizirati na njihovom državnom području, a u okvirima suradnje s međunarodnim turističkim organizacijama čiji su članovi.

Članak 5

Ugovorne stranke će razvijati međusobnu suradnju u okvirima Svjetske turističke organizacije, te ostalih međunarodnih i regionalnih organizacija s područja turizma čiji su članovi, te će razmjenjivati podatke o rezultatima što ih je svaka od njih u tim organizacijama postigla.

Članak 6

Ugovorne stranke će osnovati Mješovitu radnu grupu za suradnju na području turizma, sastavljenu od svojih predstavnika, sa zadatkom analize razvoja odnosa suradnje i predlaganja mjera za provedbu ovog Sporazuma.

Radna grupa će se u pravilu sastajati jednom u dvije godine, naizmjenično u svakoj od dviju ugovornih stranaka ovog Sporazuma.

Na sastanke Mješovite radne grupe ugovorne stranke mogu pozvati i druge predstavnike iz državnog i privatnog turističkog sektora.

Članak 7

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan posljednje obavijesti ugovornih stranaka, diplomatskim putem, o okončanju postupaka predviđenih njihovim nacionalnim zakonodavstvima.

Sporazum se sklapa za razdoblje od pet (5) godina i automatski produljuje za daljnja petogodišnja razdoblja, ukoliko ga najkasnije šest mjeseci prije isteka tekućeg petogodišnjeg razdoblja bilo koja od ugovornih stranaka ne otkáže u pisanom obliku, diplomatskim putem.

Ukoliko ugovorne stranke ne dogovore drugačije, prestanak Sporazuma ne utječe na provedbu programa i projekata dogovorenih tijekom važenja Sporazuma.

U potvrdu navedenog, dolje potpisani predstavnici, potpisali su ovaj Sporazum u Zagrebu, dana 6. travnja 2006. godine u dva izvornika, na hrvatskom, i makedonskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE

Božidar Kalmeta, v.r.
ministar mora, turizma, prometa i razvitka

ZA VLADU REPUBLIKE MAKEDONIJE

Saša Andonovski, v.r.
zamjenik ministra gospodarstva

Članak 3.

Provedba Sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove turizma.

Članak 4.

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u „Narodnim novinama“.

Na dan donošenja ove Uredbe, Sporazum iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Klasa:
Urbroj:
Zagreb,

PREDSJEDNICA

Jadranka Kosor

OBRAZLOŽENJE

uz prijedlog Uredbe o objavi Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji na području turizma

- Člankom 1. Uredbe, a sukladno članku 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ br. 28/96), propisuje se da se objavljuje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji na području turizma.
- U Članku 2. Uredbe, a sukladno članku 30. stavku 2. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, sadržan je tekst Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji na području turizma, u izvorniku na hrvatskom jeziku, kako je ispravljen slijedom dogovora o ispravku pogrešaka sklopljenog razmjenom nota Veleposlanstva Republike Hrvatske u Republici Makedoniji i Ministarstva vanjskih poslova Republike Makedonije.
- Člankom 3. Uredbe propisuje se da je provedba Uredbe u djelokrugu rada središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove turizma.
- Člankom 4. uređuje se stupanje Uredbe na snagu. Ujedno je propisano da na dan donošenja Uredbe Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Makedonije o suradnji na području turizma nije na snazi, te da će se podatak o stupanju na snagu Sporazuma, sukladno članku 30. stavku 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, objaviti nakon njegovog stupanja na snagu.